

BEN KANE

ORLOVÉ
VE VÁLCE

VYŠEHRAĐ

Copyright © 2015 by Ben Kane
First published as *Eagles at War* by Preface Publishing,
an imprint of Cornerstone Publishing.
Cornerstone Publishing is a part
of the Penguin Random House group of companies

Translation © Jaroslava Hromadová, 2017

ISBN 978-80-7429-735-9

*Tuto knihu věnuji svým čtenářům – každému z vás.
Pocházíte z celého světa, ze všech světadílů kromě Antarktidy*.
Vaše přízeň mi umožňuje být spisovatelem na plný úvazek
a věnovat se práci, kterou miluji.*

Za to vám z celého srdce děkuji.

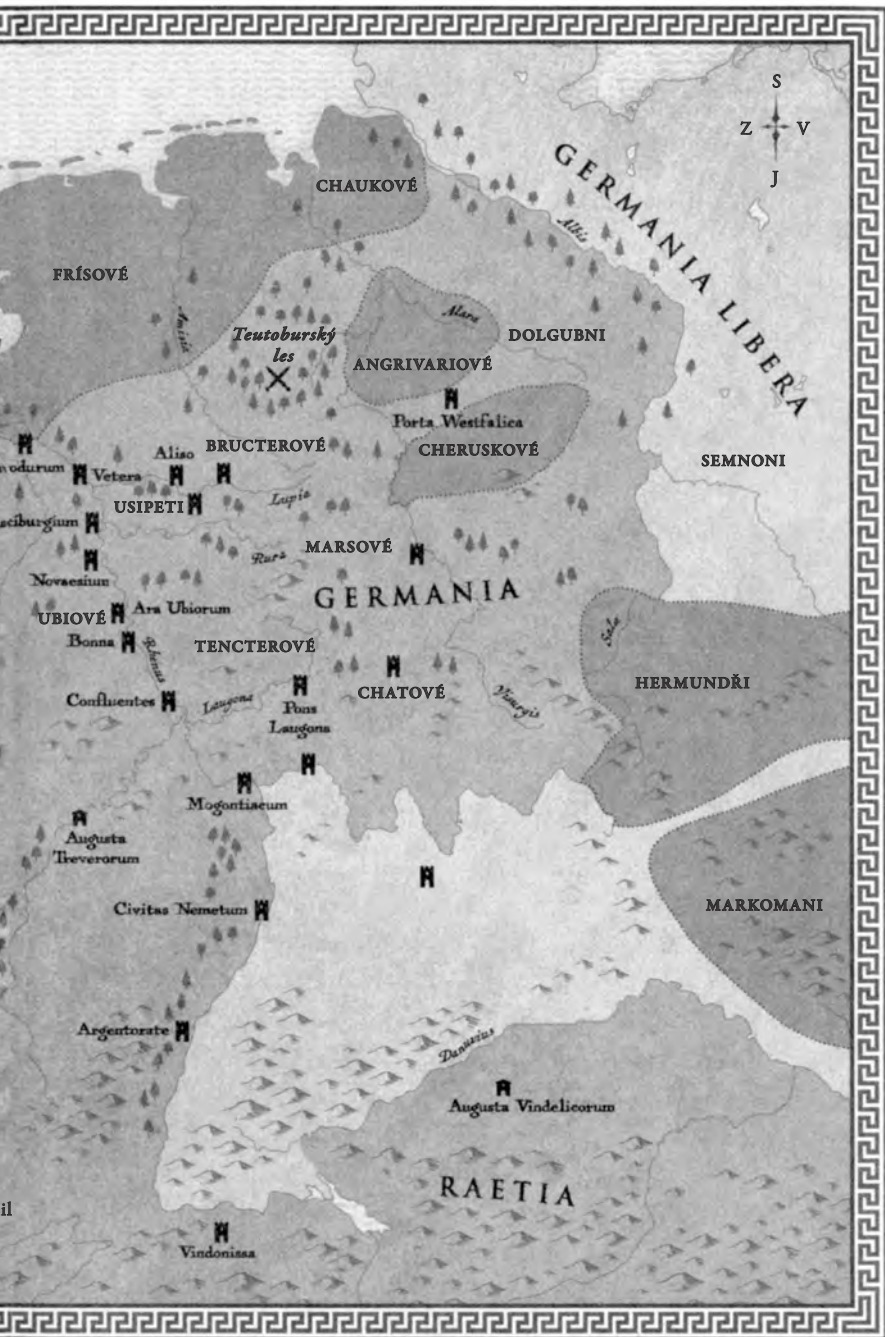
* Pokud jste pracovali v Antarktidě a četli tam mé knihy, dejte mi prosím vědět.

GERMÁNIE ROKU 9



- římská říše
- spojenci Říma
- pevnost / osada
- UBIOVÉ atd. = kmény





„*Quintili Vare, legiones redde!*“
(Quintilie Vare, vrať mi mé legie!)

Reakce císaře Augusta na zprávu o Varově osudu,
jak ji zaznamenal Suetonius

ÚVODNÍ SLOVO AUTORA

Bitva v Teutoburském lese, nebo také Varova zkáza, se odehrála na území dnešního Německa v září roku 9. Během dokonale provedeného přepadení tam příslušníci germánských kmenů zmasakrovali tři římské legie. Tato porážka se řadí k největším, jaké kdy Řím utrpěl, a stala se jedním z důvodů, proč se římská říše nikdy nepokusila Germánii dobýt.

Všechny mé knihy vznikly díky posedlosti římskými dějinami a ani tato není výjimkou. Bylo vzrušující sbírat materiál a potom psát o příčinách tohoto střetnutí, o bitvě samotné i o jejích důsledcích. Dvakrát jsem navštívil místa, kde boj probíhal, i četná německá muzea. Pohled na výstroj, zbraně, mince, a dokonce na kosti legionářů, kteří tam položili život, nejen podnítil mou představivost, ale zasáhl i mou duši.

Orlové ve válce, první díl chystané trilogie o „římských orlovích“, pojednává o zničení Vara. Přestože je to fikce, vystupují v ní historické postavy a vychází ze skutečné události. Věřím, že i vy zatoužíte ponořit se do tohoto neuvěřitelného příběhu, připomenout si, proč legenda o Římu stále přetrvává, a zažít s Varovými legionáři během Arminiova přepadení hrůzy, které se odehrály jednoho deštivého dne.

Ben Kane
duben 2015

Kapitola dvacátá sedmá



Varus seděl ve stanu a přemýšlel. Slabé světlo z několika malých olejových lamp na zemi nedokázalo zakrýt skutečnost, že stan byl původně určený pro *contubernium* legionářů. Za normálních okolností by mohl pojmout osm lidí, ale ve srovnání s velikým stanem, který používal na tažení, tenhle působil stísněně. Měl bych být vděčný, pomyslel si, když poslouchal, jak déšť bubnuje do namaštěné kůže. Většina jeho vojáků – ti, co přežili, ozvalo se jeho svědomí – nemá žádnou ochranu před počasím. A zavinil jsem to já. Ale nebyl ani trochu vděčný za své štěstí. Zvedl ruce a prohlížel si špinavé nehty a bláto, které mu pokrývalo každý kousek nezakryté kůže. Cítil špínu. Vlhko. Hlad.

To však nebylo nic proti ponížení. V životě nebyl takhle pokorený. Teď musel dát za pravdu Tullovi, čímž byla Arminiova zrada ještě příšernější. Kromě Tulla a možná Tubera Arminius obelstil všechny – a hlavně jeho – jako proradný dospělý obalamutí dítě sladkostmi. Jsem hlupák, pomyslel si a spustil ruce do klína. Naprostý hlupák. Když sešli z hlavní silnice, aby zatočili s kmenem Angrivariů, netušil, že se na jeho armádu chystá léčka.

Pro svou hloupost neměl žádnou omluvu. Varovali ho. A ne jednou, ale víckrát. Místo aby poslouchal Segesta a později Tulla, vysmál se jim nebo je pokáral nebo obojí. Jenže oni měli pravdu a on byl zaslepený idiot. Děsil se pomyslet, jak by si to vysvětlil císař. Jestli to Augustovi někdy bude muset vysvětlovat, byla samozřejmě jiná věc a tím se nechtěl zabývat.

Dal veškeré své obrovské bohatství za to, kdyby teď měl před sebou Arminia v řetězech. Navzdory zdvořilému chování a družné povaze byl Cherusk prohaný zrádný had. Vždycky

měl v úmyslu zbavit se nadvlády Říma nad Germánií. Příprava musela trvat měsíce, napadlo Vara. Sjednotit kmeny – které se většinou nesnášely – a potom je přivést na jedno místo byl veliký výkon a zasloužilo si to uznání. Záviděl mu. I to, že udržel své plány v tajnosti a našel tak dokonalé místo pro přepadení.

Varus si vybavil bezpočet stromů, co rostly těsně vedle stezky a uvěznily jeho vojáky a nedovolily jim, aby se sešikovali. To byla součást Arminiova plánu. Úzká cesta, která musela nutně armádu zdržet, a blátivé peklo, v němž se proměnila. I to Arminius vymyslel. Jak museli legionáři zahodit zavazadla a zbraně, což bylo ještě horší. V to Arminius doufal. Ten prokletý kopec a hliněné opevnění museli budovat aspoň měsíc. Také naplánováno dopředu. Bažina na jedné straně, aby zabránila úniku tím směrem. Další součást Arminiova ďábelského plánu.

Trpce se usmál. Jedině počasí si nemohl naplánovat. Smích ho ihned přešel. Možná že ve prospěch Germánů zakročili bohové Cherusků a bůh hromu Donar je jedním z nich. Po tom bičujícím dešti a hromech a blescích v předchozích dvou dnech to bylo možné.

„Pane?“ Před stanem se ozval Aristidův hlas.

„Pojď dál.“ Varovi se ulevilo, že sluha celodenní vraždění přežil, ale zároveň ho to překvapilo.

Aristides rozvázal chlopeň a vlezl dovnitř. V ruce nesl tác. „Přinesl jsem vám něco k jídlu, pane.“

Ať už nesl cokoli – něco dušeného? – vonělo to dobře. Navzdory zoufalství a hanbě mu kručelo v břiše. „Jsi kouzelník. Kdes to vzal?“

„Jste guvernér, pane. Jestli má někdo jíst, i na takovém místě jako tohle, jste to vy.“

Varus se natáhl pro mísu a lžíci. Takhle zblízka viděl, jak se Aristidův buclatý obličej za poslední dva dny změnil. Byl vyděšený a pod očima měl tmavé kruhy, které tam dřív nebyly. Na tohle není stavěný, pomyslel si Varus. Měl jsem ho nechat ve Veteře. „Vypadáš příšerně. Jedl jsi? A máš kde spát?“ Když si uvědomil, jakou hloupost pronesl, zarazil Aristida, než mohl na obě otázky zalhat, že ano. „Vezmi si chleba.“ Ukázal na půl bochníku na tácu.

„Ne, pane...“

BEN KANE

ORLOVÉ VE VÁLCE

Z anglického originálu *Eagles at War*
vydaného nakladatelstvím Preface Publishing 2015
přeložila Jaroslava Hromadová

Ilustrace na obálce Michal Houba

Typografie Vladimír Verner

Vydalo nakladatelství Vyšehrad, spol. s r. o.,
v Praze roku 2017 jako svou 1606. publikaci

Vydání první. AA 18,61. Stran 368

Odpovědná redaktorka Marie Válková

Vytiskla tiskárna Finidr, spol. s r. o.

Doporučená cena 348 Kč

Nakladatelství Vyšehrad, spol. s r. o.,

Praha 3, Víta Nejedlého 15

e-mail: info@ivysehrad.cz

www.ivysehrad.cz

ISBN 978-80-7429-735-9